

お や ま し こ く さ い こ う り ゅ う き ょ う かい  
小山市国際交流協会

多文化共生部会

こ う り ゅ う  
交流バスツアー

JAXA 筑波宇宙センター ・ つくばエキスポセンター

日時: 2023年 11月26日(日) 9:00~16:45

集合時間と場所: 8:45 小山市役所 第2駐車場 弓道場

スケジュール:

9:00 小山市役所 出発  
10:30 JAXA筑波宇宙センター ガイドつき見学ツアー  
13:00 つくばエキスポセンター(プラネタリウム鑑賞あり)  
16:45 小山市役所 到着

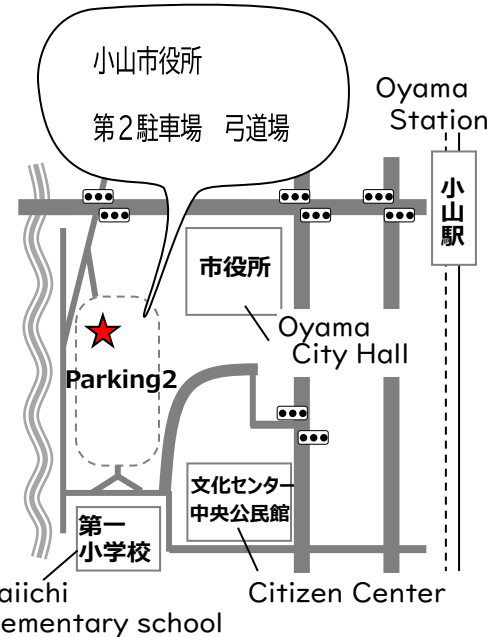


参加費: 協会会員と家族...500円 (高校生以下無料)  
会員以外...1,000円 (高校生以下500円)  
入会受付中(年会費...日本人2,000円、外国人1,000円)

持ちもの: 参加費、昼食、飲み物  
顔写真付き本人確認書類(免許証・学生証など)  
小学生以下は確認書類不要

定員: 先着30名(事前申込み)

申込期間: 10月16日(月)~11月15日(水)



【注意】

- 当日、本人確認書類がない場合、JAXAの見学ツアーに参加できません。
- 申込みをした人以外の参加はできません。
- 申し込み後の参加キャンセルは、必ず11月15日(水)までに連絡してください。
- 集合時間に遅れないでください。



申込み/問合せ: 協会事務所 TEL0285-23-1042  
国際政策課 TEL0285-22-9278

主催 小山市国際交流協会

## **英語** Exchange Bus Tour in Tsukuba

**Date/Time:** November 26 (Sun) 9:00-16:45 (The tour will go on, rain or shine)

**Meeting time & place:** The Second Car Parking lot at Oyama City Hall, Kyudo-jo

**Destination:**

AM: JAXA Tsukuba Space Center, Study Tour.

PM: Tsukuba Expo Center, planetarium viewing.

**Participant Fee:**

¥ 500 per member and his/her family of Oyama International Friendly Association  
(Free for people under 18 years old)

¥ 1,000 per non-members( ¥ 500 per person under 18 years old)

**Things to bring:** Participant's fee, lunch, drink, picture ID as driver's license or student card etc. (Elementary school age or younger are not necessary)

**The number of participants:** 30 (first come first serve basis) Booking is required in advance.

**An application Perion:** October 16-November 12.

**Note**

- You must bring your photo ID to enter the tour otherwise you may not participate.
- Participants who have already booked in advance can only join the tour.
- Please inform us before November 15(Wed) if you want to cancel it.
- Please be on time(meeting time)

## **スペイン語** Paseo en autobús a Tsukuba

**Fecha:** 26 de noviembre de 2023 (domingo) 9:00 a 16:45 (Llueva o haga sol)

**Hora y lugar de encuentro:** 8:45 en la Municipalidad de Oyama - estacionamiento 2 (Al lado del área de práctica de tiro con arco.)

**Destino:** (periodo de la mañana) Visita al centro espacial JAXA Tsukuba  
(periodo de la tarde) Tsukuba Expo Center (visita al planetario)

**Costo del paseo:** \*Miembros de la Asociación Internacional y sus familias 500 yenes (Gratis para menores de 18 años) \*No miembros 1,000 yenes(500 yenes para menores de 18 años)  
Aceptamos nuevos miembros. Tarifa anual para japoneses 2,000 yenes para extranjeros 1,000 yenes

**Que tienes que traer:** El costo del paseo, almuerzo, bebida, documento de identificación con fotografía (licencia de conducir, tarjeta de identificación de estudiante, etc.) No se requiere para estudiantes de escuela primaria y menores.

**Capacidad:** Primeras 30 personas (solicitud previa)

**Plazo de solicitud:** del 16 de octubre (lunes) al 15 de noviembre (miércoles)

**Observaciones**

- Si no tienes documentos de identificación con fotografia, no podrás participar en el tour JAXA.
- Sólo podrán participar quienes hayan presentado su solicitud.
- Si desea cancelar su solicitud, contáctenos antes del miércoles 15 de noviembre.
- Por favor respetar el horario evitando retrasos.

Oyama International Exchange Association 小山市国際交流協会  
Tel:0285-23-1042 e-mail:oyama6iea@tvoyama.ne.jp